

ÎMPRUMUT NR. 4676 RO

ACORD DE ÎMPRUMUT

(Proiectul privind dezvoltarea instituțională a sectorului privat și public)

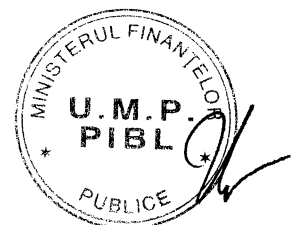
între

ROMÂNIA

și

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Datat: 13 septembrie 2002



ACORD DE ÎMPRUMUT

ACORD din data de 13 septembrie 2002, între ROMÂNIA (Împrumutatul) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE (Banca).

AVÂND ÎN VEDERE că Împrumutatul, considerând satisfăcătoare fezabilitatea și prioritatea Proiectului descris în Anexa 2 a acestui Acord (Proiectul) a solicitat Băncii asistență în finanțarea Proiectului; și

AVÂND ÎN VEDERE că Banca a fost de acord, pe baza, între altele, a celor de mai sus, să acorde împrumutul Împrumutatului, în termenii și condițiile prezentate în acest Acord;

PRIN URMARE părțile la prezentul convin după cum urmează:

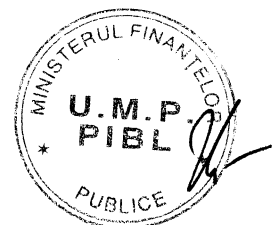
ARTICOLUL I

Condiții generale; Definiții

Secțiunea 1.01. “Condițiile Generale ale Băncii aplicabile Acordurilor de Împrumut și Garanție pentru împrumuturi denominate într-o singură valută” din data de 30 mai 1995 (după cum au fost amendate până la 6 octombrie 1999) (Condițiile Generale) constituie parte integrantă a acestui Acord.

Secțiunea 1.02. Dacă din context nu reiese altfel, termenii definiți în Condițiile Generale și în Preambulul acestui Acord au semnificațiile respective prevăzute de acestea, iar următorii termeni suplimentari au următoarele înțelesuri:

- (a) “APAPS” reprezintă Autoritatea pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului a Împrumutatului;
- (b) “Raport de Management Financiar” reprezintă fiecare raport elaborat în conformitate cu Secțiunea 4.02 a acestui Acord;
- (c) “UMP” reprezintă Unitatea de Management a Proiectului, stabilită în cadrul Ministerului Finanțelor Publice al Împrumutatului;
- (d) “Coordonatorul Proiectului” reprezintă conducătorul Comitetului de Coordonare al Proiectului, ale cărui atribuții și responsabilități vor fi îndeplinite de ministrul finanțelor publice sau succesorul sau;
- (e) “CCP” reprezintă Comitetul de Coordonare al Proiectului la care se face referire în Secțiunea 3.05 a acestui Acord și a cărui componență poate fi schimbată din când în când, în baza celor convenite cu Banca; și
- (f) “Contul Special” reprezintă contul la care se face referire în Secțiunea 2.02 (b) a acestui Acord.



ARTICOLUL II

Împrumutul

Secțiunea 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau la care se face referire în Acordul de Împrumut, o sumă egală cu optsprezece milioane șase sute mii dolari S.U.A.(18.600.000 \$).

Secțiunea 2.02. (a) Suma Împrumutului poate fi trasă din Contul Împrumutului în conformitate cu prevederile Anexei 1 a acestui Acord, pentru cheltuieli efectuate (sau, dacă Banca va fi fost de acord, care urmează să fie efectuate) privind costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele Împrumutului.

(b) Pentru scopurile Proiectului, Împrumutatul poate deschide și menține la o bancă un cont special de depozit în dolari, în termeni și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, având protecția adecvată împotriva compensării, sechestrului și popririi. Depozitele în și plățile din contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile Anexei 5 a acestui Acord.

Secțiunea 2.03. Data închiderii va fi 30 iunie 2005 sau o altă dată ulterioară pe care Banca o va stabili. Banca va notifica prompt Împrumutatul despre această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04. Împrumutatul va plăti Băncii un comision, într-o sumă egală cu un procent (1%) din suma Împrumutului. Acest comision va trebui plătit în maximum 30 (treizeci) zile de la data intrării în vigoare a împrumutului.

Secțiunea 2.05. Împrumutatul va plăti periodic Băncii un comision de angajament la o rată de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicat la suma netrasă a împrumutului.

Secțiunea 2.06. (a) Împrumutatul va plăti periodic dobânda aferentă sumei împrumutului trasă și nerambursată, la o rată pentru fiecare perioadă de dobândă, egală cu rata de bază LIBOR plus marja totală LIBOR.

(b) Pentru scopurile acestei secțiuni:

- (i) "Perioada de dobândă" înseamnă perioada inițială de la, și incluzând data acestui acord, până la, dar excluzând, data de plată a primei perioade de dobândă care survine după data acordului, iar după perioada inițială de dobândă, fiecare perioadă de la, și incluzând o dată de plată a dobânzii, până la, dar excluzând, data de plată a dobânzii imediat următoare.
- (ii) "Data de plată a dobânzii" înseamnă orice dată specificată în Secțiunea 2.07 a acestui acord.
- (iii) "Rata de bază LIBOR" înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata oferită pe piața interbancară londoneză pentru depozitele în dolari la șase luni, valabila în prima zi a unei astfel de perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei inițiale de dobândă, valabila la data de plată a dobânzii care



survine la, sau care precede imediat prima zi a unei astfel de perioade de dobândă), așa cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca procent pe an.

- (iv) “marja totală LIBOR” înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă: (A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru o astfel de perioadă de dobândă, sub (sau peste) ratele oferite pe piața interbancară londoneză, sau alte rate de referință, pentru depozitele la șase luni, cu privire la împrumuturile acordate de Bancă și nerambursate, sau la părți din acestea, alocate de Bancă pentru acordarea împrumuturilor denumite într-o singură valută, ori părți din acestea, care includ și împrumutul, așa cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca procent pe an.
- (c) Banca va notifica Împrumutatul în legătură cu rata de bază LIBOR și marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, imediat după determinarea acestora.
- (d) Ori de câte ori, ca urmare a schimbărilor intervenite în practicile de piață, care afectează determinarea ratelor de dobândă la care se face referire în această Secțiune 2.06, Banca decide că este în interesul împrumutaților săi, luați în totalitate, și al Băncii să aplice o bază pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, alta decât cea prevăzută în această secțiune, Banca poate modifica baza pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului prin notificarea Împrumutatului cu privire la noua bază cu cel puțin șase luni înainte. Noua bază va intra în vigoare la expirarea perioadei de notificare, cu excepția cazului în care Împrumutatul notifică Băncii, în timpul perioadei specificate, cu privire la obiecțiile sale referitoare la aceasta, caz în care modificarea menționată nu se va aplica împrumutului.

Secțiunea 2.07. Dobânda și alte speze vor fi plătibile semestrial, la 15 februarie și 15 august ale fiecărui an.

Secțiunea 2.08. Împrumutatul va rambursa suma împrumutului în conformitate cu graficul de amortizare prezentat în Anexa 3 a acestui Acord.

ARTICOLUL III

Execuția Proiectului

Secțiunea 3.01. Împrumutatul declară că se angajează să îndeplinească obiectivele Proiectului și în acest scop va realiza Proiectul cu diligența și eficiența necesare și în conformitate cu practicile financiare, tehnice și administrative corespunzătoare, și va furniza cu promptitudine, după cum va fi necesar, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare Proiectului.

Secțiunea 3.02. Cu excepția cazului în care Banca va fi convenit altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță necesare Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului va fi guvernată de prevederile Anexei 4 a acestui Acord.



Secțiunea 3.03. Pentru scopurile Secțiunii 9.08 din Condițiile generale și fără a se limita la acestea, Împrumutatul:

(a) va pregăti, pe baza liniilor directe acceptabile Băncii, și va furniza Băncii nu mai târziu de șase (6) luni după data închiderii, sau la o altă dată ulterioară care va putea fi convenită în acest scop între Împrumutat și Bancă, un plan privind operarea în viitor a Proiectului; și

(b) va acorda Băncii posibilitatea rezonabilă de a se consulta cu Împrumutatul în legătură cu planul respectiv.

Secțiunea 3.04. Împrumutatul:

(a) va menține politici și proceduri adecvate care să îi permită să monitorizeze și să evalueze cu continuitate, conform indicatorilor acceptabili Băncii, realizarea Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia;

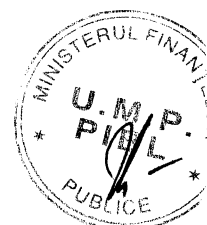
(b) va pregăti, în baza unor termeni de referință satisfăcători Băncii, și va furniza Băncii, la sau până la 31 mai 2003, un raport care integrează rezultatele activităților de monitorizare și evaluare desfășurate conform paragrafului (a) al acestei Secțiuni, privind progresul înregistrat în realizarea Proiectului în perioada anterioară datei raportului menționat și care prezintă măsurile recomandate pentru a asigura realizarea eficientă a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia în perioada următoare unei astfel de date; și

(c) va analiza cu Banca, până la 30 iunie 2003, sau până la o altă dată ulterioară, după cum va solicita Banca, raportul la care se face referire în paragraful (b) al acestei Secțiuni și după aceea va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea finalizării cu eficiență a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor din raportul menționat și a analizei Băncii în această privință.

Secțiunea 3.05. Pe toată perioada implementării Proiectului, Împrumutatul va menține, într-o manieră și în baza termenilor de referință satisfăcători Băncii, un C.C.P. condus de Coordonatorul Proiectului și alcătuit din câte un reprezentant al: APAPS, Ministerului Finanțelor Publice, Ministerului Justiției, Ministerului Industriei și Resurselor, Ministerului Dezvoltării și Prognozei, Ministerului Administrației Publice și Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informațiilor. C.C.P. va fi responsabil pentru supravegherea implementării Proiectului.

Secțiunea 3.06. U.M.P. va răspunde de administrarea, managementul și coordonarea de zi cu zi a Proiectului, inclusiv de activitățile de achiziții, contabilitate, trageri, auditare și raportare. Pe toată perioada implementării Proiectului, Împrumutatul va menține U.M.P. cu un număr suficient de personal calificat și cu facilitățile adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă.

Secțiunea 3.07. Împrumutatul se va asigura că studiile care urmează a fi realizate în cadrul Parții C.2 a Proiectului vor include o evaluare a mecanismelor adecvate pentru monitorizarea proiectelor cu probleme sensibile de mediu.



ARTICOLUL IV

Clauze Financiare

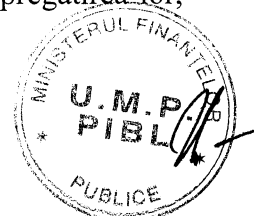
Secțiunea 4.01. (a) Împrumutatul va menține un sistem de management financiar inclusiv înregistrări și conturi, și va pregăti situațiile financiare într-un format acceptabil Băncii, care să reflecte operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Proiect.

(b) Împrumutatul:

- (i) va ține evidențele, conturile și situațiile financiare la care se face referire în paragraful (a) din această secțiune și înregistrările și conturile pentru contul special, pentru fiecare an fiscal, auditat în conformitate cu standardele de audit acceptabile Băncii, aplicate consecvent de auditori independenți acceptabili Băncii, care vor fi fost numiți nu mai târziu de 30 septembrie 2002.
- (ii) va furniza Băncii, imediat ce este posibil, dar nu mai târziu de șase (6) luni după sfârșitul fiecărui asemenea an, (A) copii certificate ale situațiilor financiare la care se face referire în paragraful (a) al acestei secțiuni, pentru fiecare astfel de an auditat; și (B) un punct de vedere privind acele situații, înregistrări și conturi și un raport al aceluia audit, efectuat de auditorii menționați, cu o astfel de arie de cuprindere și cu astfel de detalii pe care Banca le va fi cerut în mod rezonabil; și
- (iii) va furniza Băncii orice alte informații cu privire la acele înregistrări și conturi, auditul acestora, informații privind auditorii respectivi, după cum Banca poate solicita periodic în mod rezonabil.

(c) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care au fost efectuate trageri din contul împrumutului în baza declarațiilor de cheltuieli, Împrumutatul:

- (i) va ține sau va face să fie ținute, în conformitate cu paragraful (a) al acestei secțiuni, înregistrări și conturi separate, care să reflecte astfel de cheltuieli;
- (ii) va păstra, cel puțin un an după ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal în care s-a efectuat ultima trageră din contul Împrumutului, toate evidențele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) care evidențiază astfel de cheltuieli;
- (iii) va permite reprezentanților Băncii să examineze astfel de evidențe; și
- (iv) va asigura ca aceste evidențe și conturi să fie incluse în auditul anual la care se face referire în paragraful (b) al acestei secțiuni și raportul acestui audit să conțină o opinie independentă a respectivilor auditori, precum că declarațiile de cheltuieli prezentate în cursul unui astfel de an fiscal, împreună cu procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor, pot constitui o bază pentru a justifica tragerile respective.



Secțiunea 4.02. (a) Fără a se limita la prevederile Secțiunii 4.01 a acestui Acord, Împrumutatul va realiza un plan de acțiune cu termene precise, acceptabil Băncii pentru întărirea sistemului de management financiar la care se face referire în paragraful (a) din Secțiunea 4.0, pentru a permite Împrumutatului ca, nu mai târziu de 30 septembrie 2002, sau la acea dată ulterioară pe care Banca o va conveni, să elaboreze rapoartele trimestriale de management financiar, acceptabile pentru Bancă, prin care se:

- (i) (A) stabilesc sursele efective și solicitările de fonduri pentru Proiect, atât cumulat, cât și pentru perioada acoperită de raportul menționat, precum și sursele și solicitările de fonduri prevăzute pentru Proiect pentru perioada de șase luni care urmează perioadei acoperite de raportul menționat, și (B) arată separat cheltuielile finanțate din sumele Împrumutului în perioada acoperită de raportul menționat și cheltuielile propuse a fi finanțate din sumele Împrumutului în perioada de șase luni care urmează perioadei acoperite de raportul menționat;
- (ii) (A) descrie progresul fizic în implementarea Proiectului, atât cumulat, cât și pentru perioada acoperită de raportul menționat, și (B) explică diferențele între obiectivele de implementare efective și cele anterior prognozate; și
- (iii) prezintă stadiul achizițiilor în cadrul Proiectului și cheltuielile în cadrul contractelor finanțate din sumele Împrumutului la sfârșitul perioadei acoperite de raportul menționat.

(b) La încheierea planului de acțiune la care se face referire în paragraful (a) din această secțiune, Împrumutatul va pregăti, în conformitate cu liniile directoare acceptabile Băncii, și va furniza Băncii nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile după sfârșitul fiecărui trimestru, un raport de management financiar pentru trimestrul respectiv.

ARTICOLUL V

Terminare

Secțiunea 5.01. Data care urmează după o sută douăzeci (120) de zile de la data semnării acestui acord este specificată aici pentru scopurile secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

ARTICOLUL VI

Reprezentantul Împrumutatului; adrese

Secțiunea 6.01. Ministrul finanțelor publice al Împrumutatului este desemnat reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile Secțiunii 11.03 din Condițiile generale.



Secțiunea 6.02. Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr.17
București
România
Telex: 11239 Facsimile:401-312-4284

Pentru Bancă:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Adresa telegrafică:	Telex:	Fax
INTBAFRAD Washington, D.C.	248423 (MCI) or 64145 (MCI)	(202)477-6391

Drept pentru care părțile la prezentul, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus ca acest acord să fie semnat în numele lor, în București, România, în ziua și anul specificate în preambul.

ROMÂNIA

De către /ss/ Mihai Nicolae Tănăsescu

Reprezentant autorizat

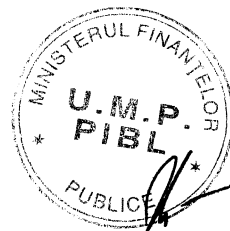
BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către /ss/ Andrew Vorkink

Director

Unitatea de țară pentru Europa de sud și centrală

Regiunea Europa și Asia Centrala



ANEXA 1

Tragerea sumelor din împrumut

1. Tabelul de mai jos prezintă categoriile de articole care urmează a fi finanțate din sumele Împrumutului, alocarea sumelor din împrumut pe fiecare categorie și procentul cheltuielilor pentru articolele care vor fi astfel finanțate din fiecare categorie:

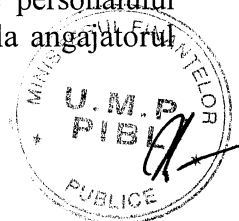
Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în dolari SUA)	% din cheltuielile care urmează să fie finanțate
(1) Bunuri	4.900.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (costuri ex-factory) și 80% din cheltuielile locale pentru alte articole achiziționate pe plan local
(2) Lucrări publice	450.000	80%
(3) Servicii de consultanță (inclusiv audit și pregătire profesională)	11.350.000	100%
(4) Cheltuieli curente de funcționare	200.000	100%
(5) Nealocate	1.700.000,	
TOTAL	18.600.000	

2. Pentru scopurile acestei Anexe:

(a) termenul “cheltuieli externe” înseamnă cheltuieli în moneda oricărei alte țări alta decât cea a Împrumutatului pentru bunuri, lucrări sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei alte țări, alta decât cea a Împrumutatului;

(b) termenul “cheltuieli locale” înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului pentru bunuri, lucrări sau servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului; și

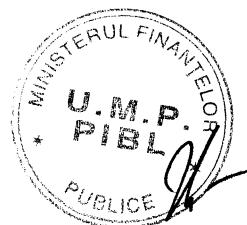
(c) termenul “cheltuieli curente de funcționare” înseamnă salariile personalului UMP (altele decât salariile funcționarilor publici care primesc deja un salariu de la angajatorul



public) și echipamente de birou și alte materiale și furnituri utilizate de către personalul UMP în realizarea Proiectului.

3. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nu vor fi efectuate nici un fel de trageri pentru: (a) efectuarea plăților în cadrul Categoriilor (1), (2), (3) și (4) prezentate în tabelul din paragraful 1 al acestei Anexe, până când nu a fost plătit comisionul la care s-a făcut referire în Secțiunea 2.04 a acestui Acord; (b) efectuarea plăților pentru cheltuieli anterioare datei acestui Acord.

4. Banca poate solicita ca tragerile din Contul Împrumutului să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli, pentru cheltuieli referitoare la: (a) bunuri în cadrul unor contracte, fiecare în valoare de maxim 100 000 dolari S.U.A. echivalent, cu excepția primelor două contracte care vor fi adjudecate conform Părții C.2 din Secțiunea I a Anexei 4 a acestui acord; (b) lucrări și bunuri în cadrul unor contracte, fiecare în valoare de maximum 100.000 dolari S.U.A. echivalent; (c) cheltuieli curente de funcționare; și (d) servicii în cadrul unor contracte, fiecare în valoare de maximum 100 000 dolari S.U.A. echivalent, pentru angajarea de firme de consultanță și în cadrul unor contracte, fiecare în valoare de maximum 50 000 dolari S.U.A. pentru angajarea de consultanți individuali, în conformitate cu acei termeni și condiții pe care Banca îi va notifica Împrumutatului.



ANEXA 2

Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului este de a sprijini Împrumutatul în dezvoltarea unui cadru instituțional adecvat pentru: (a) un sector financiar competitiv, prin restructurarea și privatizarea băncilor de stat, dezvoltarea piețelor de valori mobiliare și îmbunătățirea cadrului juridic, de reglementare și instituțional; (b) privatizarea băncilor de stat; (c) restructurarea și privatizarea industriilor cheie în sectorul energetic, îmbunătățirea cadrului de reglementare, reducerea acumulării de arierate și întărirea măsurilor de recuperare a costurilor în sectorul energetic; (d) un mediu de afaceri permisiv dezvoltării sectorului privat; și (e) un sector public eficient, transparent și responsabil.

Proiectul conține următoarele părți, sub rezerva unor modificări asupra cărora Împrumutatul și Banca pot conveni periodic în vederea realizării unor obiective:

Partea A: Sprijinirea restructurării și privatizării sectorului financiar

1. Întărirea capacității Casei de Economii și Consemnațiuni prin furnizarea unor servicii de consultanță pentru restructurarea acesteia, printr-un aranjament de parteneriat la nivel de conducere.
2. Sprijinirea dezvoltării piețelor de capital prin: (a) întărirea puterii de reglementare, autorității, independenței financiare, personalului și capacității instituționale a Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare; și (b) întărirea instituțională a Bursei de Valori București.
3. Întărirea capacității instituționale a Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor pentru supervizarea și emiterea de regulamente pentru supravegherea generală a sectorului de asigurări.

Partea B: Sprijinirea privatizării întreprinderilor de stat

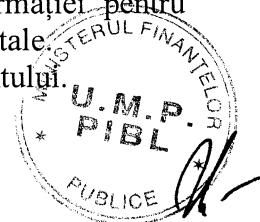
Furnizarea de servicii de consultanță pentru a sprijini externalizarea și privatizarea întreprinderilor de stat selectate.

Partea C: Sprijinirea privatizării sectorului energetic

1. Furnizarea de bunuri și servicii de consultanță pentru întărirea capacității de reglementare a Agenției Naționale pentru Reglementare în Domeniul Gazelor Naturale (ANRG).
2. Furnizarea de asistență pentru elaborarea strategiei de privatizare a sectorului de generare a energiei electrice.
3. Furnizarea de asistență pentru revizuirea sistemului de impozitare a producției de petrol și gaze.

Partea D: Sprijinirea îmbunătățirii mediului de afaceri

1. Întărirea capacității Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației pentru dezvoltarea în sistem electronic a afacerilor, comerțului, administrației guvernamentale.
2. Instruirea judecătorilor și personalului din tribunale în domeniul falimentului.



3. Lucrări civile de amenajare și furnizarea de echipamente tribunalelor selectate.
4. Elaborarea și implementarea unei campanii de conștientizare a publicului privind îmbunătățirea mediului de afaceri.
5. Furnizarea unor servicii de consultanță și bunuri pentru îmbunătățirea mediului de afaceri în Valea Jiului, la nivelul municipalității.

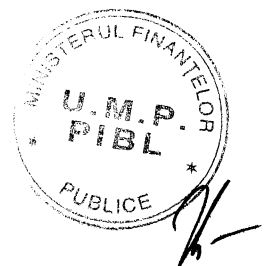
Partea E: Reforma instituțională și guvernamentală

1. Furnizarea de asistență tehnică și bunuri pentru îmbunătățirea managementului cheltuielilor publice, printre altele, în domeniile: (a) managementului de numerar în cadrul sistemului de trezorerie; (b) elaborării bugetului; (c) coordonării finanțării externe; (d) contabilității publice; (e) auditului intern și (f) descentralizării.
2. Furnizarea de servicii de consultanță, instruire și tehnologia informației pentru Curtea de Conturi.
3. Furnizarea de asistență tehnică și echipamente pentru Ministerul Comunicațiilor și Tehnologia Informației pentru dezvoltarea sistemului SMART – card.
4. Realizarea unui studiu de fezabilitate privind dezvoltarea unui sistem informatic integrat pentru managementul documentelor la nivelul administrației publice a Împrumutatului.
5. Furnizarea de asistență tehnică instituțiilor implicate în procesul de elaborare a actelor juridice și instituțiilor judiciare pentru întărirea procedurilor lor de lucru și pentru procesarea nepărtinitoare și mai rapidă a adjudecării litigiilor.
6. Elaborarea unei strategii și a unui plan de acțiune pentru administrarea fondului asigurărilor de sănătate.

Partea F: Unitatea de Management a Proiectului

Acoperirea cheltuielilor curente de funcționare ale UMP pentru continuarea întăririi capacității sale de management în realizarea Proiectului.

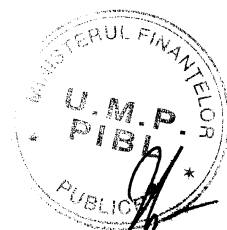
Se anticipează ca Proiectul să fie finalizat până la 31 decembrie 2004.



ANEXA 3

Graficul de Rambursare

Data scadenței	Ratele de capital (exprimate în dolari S.U.A.)
15 august 2007	775.000
15 februarie 2008	775.000
15 august 2008	775.000
15 februarie 2009	775.000
15 august 2009	775.000
15 februarie 2010	775.000
15 august 2010	775.000
15 februarie 2011	775.000
15 august 2011	775.000
15 februarie 2012	775.000
15 august 2012	775.000
15 februarie 2013	775.000
15 august 2013	775.000
15 februarie 2014	775.000
15 august 2014	775.000
15 februarie 2015	775.000
15 august 2015	775.000
15 februarie 2016	775.000
15 august 2016	775.000
15 februarie 2017	775.000
15 august 2017	775.000
15 februarie 2018	775.000
15 august 2018	775.000
15 februarie 2019	775.000



ANEXA 4

Achiziții

Secțiunea I. Achiziții de bunuri

Partea A: Generalități

Bunurile vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile Secțiunii I din "Liniile directe pentru achiziții în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor AID" publicate de Bancă în ianuarie 1995 și revizuite în ianuarie și august 1996, septembrie 1997 și ianuarie 1999 (Ghidul pentru achiziții) și cu următoarele prevederi ale Secțiunii I a acestei Anexă.

Partea B: Licitatie competitivă internațională

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Partea C a acestei Secțiuni, bunurile vor fi achiziționate prin contracte adjudecate în conformitate cu prevederile Secțiunii II din "Ghidul pentru achiziții" și ale paragrafului 5 din anexa 1 la acesta.

Partea C: Alte proceduri de achiziții

1. Licitatie competitivă locală

Lucrările vor fi achiziționate prin contracte adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.3 și 3.4 din "Ghidul pentru achiziții".

2. Cumpărare internațională

Bunurile estimate să coste maximum 100.000 dolari S.U.A. echivalent pe fiecare contract, până la o sumă totală care să nu depășească 260.000 dolari S.U.A echivalent, pot fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumpărare internațională, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 și 3.6 din "Ghidul pentru achiziții."

3. Cumpărare locală

Bunurile estimate să coste maximum 50.000 dolari S.U.A. echivalent, pe fiecare contract, până la o sumă totală care să nu depășească 130.000 dolari S.U.A. echivalent, pot fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumpărare locală, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 și 3.6 din "Ghidul pentru achiziții".

Partea D: Prevederi suplimentare privind procedurile de licitație competitivă locală

În cazul achiziționării de lucrări în conformitate cu procedura la care s-a făcut referire în Secțiunea I, C.1 a acestei Anexă, se va proceda după cum urmează: (a) invitațiile la licitație vor fi publicate în cel puțin un ziar local de largă circulație, cu cel puțin 30 zile anterior termenului de depunere a ofertelor; (b) documentele de licitație vor fi distribuite, prin poștă sau personal, tuturor celor ce doresc să plătească taxele solicitate; (c) ofertanții străini nu vor fi excluși din licitație și nu se va acorda nici un fel de preferință ofertanților locali în procesul de licitație; (d) licitația nu va fi limitată la firmele pre-înregistrate; (e) criteriile de calificare vor fi prezentate în documentele de licitație; (f) ofertele vor fi deschise public, imediat după termenul de depunere a ofertelor; (g)



ofertele nu vor fi respinse doar în baza comparării cu o estimare oficială, fără acordul prealabil al Băncii; (h) înainte respingerii tuturor ofertelor și a solicitării de noi oferte, se va obține acordul prealabil al Băncii; (i) contractele vor fi adjudecate ofertanților care au oferit prețul cel mai mic; și (j) nu vor fi permise negocieri ulterioare finalizării licitației cu ofertanții care au oferit prețul cel mai mic sau cu oricare alți ofertanți.

Partea E: Analiza de către Bancă a deciziilor de achiziții

1. Planificarea Achizițiilor

Anterior transmiterii oricărei invitații de licitație pentru contractare se va transmite Băncii spre analiză și aprobare planul de achiziții propus pentru Proiect, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al anexei 1 a Ghidului pentru achiziții. Achiziționarea tuturor bunurilor va fi efectuată în conformitate cu planul de achiziții așa cum va fi fost aprobat de Bancă și în conformitate cu prevederile paragrafului 1 menționat.

2. Analiza prealabilă

(a) Cu privire la: (i) fiecare contract care va fi achiziționat în conformitate cu prevederile Părții B a acestei Secțiuni; și (ii) primele două contracte care vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile Părții C.1 a acestei Secțiuni, se vor aplica procedurile stabilite prin paragrafele 2 și 3 din Anexa 1 la Ghidul pentru achiziții.

(b) Cu privire la: (i) primele două contracte care vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile Părții C.2 a acestei Secțiuni; și (ii) primele două contracte care vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile Părții C.3 a acestei Secțiuni, se vor aplica următoarele proceduri:

(i) anterior selectării oricărui furnizor în cadrul procedurilor de cumpărare, Împrumutatul va furniza Băncii un raport asupra comparației și evaluării cotațiilor primite;

(ii) anterior încheierii oricărui contract achiziționat în cadrul procedurilor de cumpărare, Împrumutatul va furniza Băncii un exemplar al specificațiilor și al proiectului de contract; și

(iii) se vor aplica procedurile stabilite în paragrafele 2 (f), 2 (g) și 3 ale Anexei 1 la Ghidul pentru achiziții.

3. Analiza ulterioară

În ceea ce privește fiecare contract neguvernând de paragraful 2 al acestei Părți, se vor aplica procedurile stabilite în paragraful 4 din anexa 1 la Ghidul pentru achiziții.

Secțiunea II

Angajarea consultantilor

Partea A: Generalități

Serviciile de consultanță vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile din preambul și din Secțiunea IV a "Liniilor directe privind selectarea și angajarea consultantilor de către împrumutații Băncii Mondiale", publicate de către Bancă în ianuarie 1997 și revizuite în



septembrie 1997 și ianuarie 1999 (Ghid pentru consultanță) și cu prevederile care urmează în Secțiunea II a acestei Anexe.

Partea B: Selectare pe bază de calitate și cost

Dacă nu se prevede altfel în Partea C a acestei Secțiuni, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte adjudecate în conformitate cu prevederile Secțiunii II din Ghidul pentru consultanță, ale paragrafului 3 al anexei 1 la acesta, ale anexei 2 la acesta și ale prevederilor paragrafelor 3.13 până la 3.18 ale acestuia, aplicabile selectării consultanților pe bază de calitate și cost. Pentru scopurile achiziționării de servicii pentru activitățile de privatizare, se va aplica formula de evaluare modificată aprobată de Bancă.

Partea C: Alte proceduri de selectare a consultanților

1. Selectare pe baza calificării consultantului

Serviciile de asistență tehnică pentru contracte de maximum 100.000 dolari S.U.A. până la o sumă totală care să nu depășească 880.000 dolari S.U.A pot fi achiziționate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.7 ale Secțiunii 3 din Ghidul pentru consultanță.

2. Selectare pe bază de buget fix

Serviciile pentru campania de conștientizare a publicului pentru contracte de maximum 400.000 dolari S.U.A, până la o sumă totală care să nu depășească 680.000 dolari S.U.A vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile paragrafului 3.5 al Secțiunii 3 din Ghidul de consultanță.

3. Consultanți individuali

Serviciile necesare îndeplinirii cerințelor stabilite prin paragraful 5.1 din Ghidul pentru consultanță vor fi achiziționate prin contracte adjudecate unor consultanți individuali în conformitate cu prevederile paragrafelor 5.1 până la 5.3 din Ghidul pentru consultanță.

4. Selectare din sursă unică

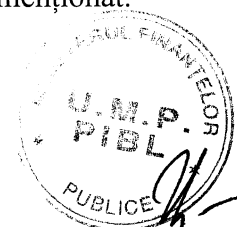
Serviciile pentru auditarea conturilor proiectului, ca o continuare a activității anterioare desfășurate de unitate, pot fi achiziționate, cu acordul anterior al Băncii, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.8 până la 3.11 din Ghidul pentru consultanță.

Partea D: Analiza Băncii privind selecția consultanților

1. Planificarea selecției

Anterior transmiterii către consultanți a oricărei cereri de ofertă, planul propus pentru selecția consultanților în cadrul Proiectului va fi furnizat Băncii pentru analiză și aprobare, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al anexei 1 la Ghidul pentru consultanță. Selecția tuturor serviciilor de consultanță va fi efectuată în conformitate cu un astfel de plan de selecție așa cum va fi fost aprobat de Bancă și în conformitate cu prevederile paragrafului 1 menționat.

2. Analiza prealabilă



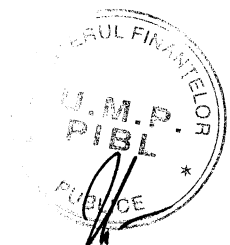
(a) Pentru fiecare contract de angajare a unor firme de consultanță, estimat să coste echivalentul a 100 000 dolari S.U.A. sau mai mult, se vor aplica procedurile stabilite în paragrafele 1, 2 și 5 ale anexei 1 la Ghidul pentru consultanță.

(b) Pentru fiecare contract estimat să coste maximum 100.000 dolari S.U.A. echivalent, se vor aplica procedurile stabilite prin paragrafele 1, 2 (altele decât cele de la al doilea subparagraf al paragrafului 2 (a)) și 5 ale anexei 1 la Ghidul pentru consultanță.

(c) Pentru fiecare contract pentru angajarea de consultanți individuali estimat să coste echivalentul a 50.000 dolari S.U.A. sau mai mult, date privind calificarea, experiența, termenii de referință și termenii de angajare a consultanților vor fi furnizați Băncii pentru analiză prealabilă și aprobare. Contractul va fi atribuit numai după ce aprobarea menționată a fost dată.

3. Analiza ulterioară

Pentru fiecare contract neguvernate de paragraful 2 al acestei Părți se vor aplica procedurile prevăzute în paragraful 4 al Anexei 1 la Ghidul pentru consultanță.



Anexa 5

Contul Special

1. Pentru scopurile prezentei Anexe:

(a) termenul “categorii eligibile” înseamnă categoriile (1) până la (4) prevăzute în tabelul de la paragraful 1 din Anexa 1 a acestui acord;

(b) termenul “cheltuieli eligibile” înseamnă cheltuielile cu privire la costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor, serviciilor și cheltuielilor curente de funcționare necesare Proiectului și care urmează a fi finanțate din sumele Împrumutului alocate periodic pe categorii eligibile în conformitate cu prevederile Anexei 1 a acestui acord; și

(c) termenul “alocație autorizată” înseamnă o sumă echivalentă cu 350.000 dolari S.U.A. care urmează să fie trasă din Contul Împrumutului și depozitată în Contul Special în conformitate cu paragraful 3 (a) al acestei Anexe, cu precizarea că, dacă Banca nu va conveni altfel, alocația autorizată va fi limitată la o sumă echivalentă cu 200.000 dolari S.U.A, până când suma totală a tragerilor din Contul Împrumutului, plus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neonorate încă de Bancă, efectuate în conformitate cu Secțiunea 5.02 din Condițiile Generale, va egala sau depăși echivalentul a 4.000.000 dolari S.U.A.

2. Plățile din Contul Special vor fi făcute exclusiv pentru cheltuieli eligibile în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit dovezi satisfăcătoare privind deschiderea în mod corespunzător a Contului Special, tragerile reprezentând alocația autorizată și tragerile ulterioare pentru realimentarea Contului Special se vor efectua după cum urmează:

(a) Pentru tragerile reprezentând alocația autorizată, Împrumutatul va transmite Băncii o cerere sau cereri pentru depozitarea în Contul Special a unei sume, sau a mai multor sume care împreună nu depășesc suma totală a alocației autorizate. Pe baza uneia sau a mai multor astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului va trage din Contul Împrumutului și va depozita în Contul Special acea sumă ori sume după cum Împrumutatul a solicitat.

(b) (i) Pentru realimentarea Contului Special, Împrumutatul va furniza Băncii cereri pentru depozite în Contul Special la astfel de intervale după cum Banca va specifica.

(ii) Anterior sau la momentul fiecărei astfel de cereri, Împrumutatul va furniza Băncii documentele și alte dovezi necesare, în conformitate cu prevederile din paragraful 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile în legătură cu care este solicitată realimentarea. Pe baza unei astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din Contul Împrumutului și va depozita în Contul Special o astfel de sumă după cum a solicitat Împrumutatul, și după cum a fost justificată cu documentele menționate și cu alte dovezi, că a fost plătită din Contul Special pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depozite vor fi trase de către Bancă din Contul Împrumutului în cadrul acelor categorii eligibile și în acele sume echivalente, după cum vor fi fost justificate de documentele menționate și de alte dovezi.



4. Pentru fiecare plată efectuată de către Împrumutat din Contul Special, Împrumutatul, la momentul la care Banca va solicita în mod rezonabil, va furniza Băncii, acele documente și dovezi care demonstrează că o astfel de plată a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 3 din aceasta anexă, Băncii nu i se va cere să efectueze în continuare depozite în Contul Special:

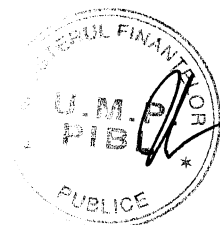
- (a) dacă, la un moment dat Banca stabilește că toate tragerile ulterioare ar trebui efectuate de Împrumutat direct din Contul Împrumutului, în conformitate cu prevederile Art.V din Condiții Generale și paragrafului (a) din Secțiunea 2.02 a acestui acord;
- (b) dacă Împrumutatul nu va fi reușit să furnizeze Băncii în perioada de timp specificată în Secțiunea 4.01 (b) (ii) a acestui acord oricare din rapoartele de audit solicitate a fi furnizate Băncii în conformitate cu Secțiunea menționată cu privire la auditarea înregistrărilor și conturilor pentru Contul Special;
- (c) dacă la un moment dat Banca va fi notificat Împrumutatul asupra intenției sale de a suspenda în întregime sau în parte dreptul Împrumutatului de a efectua trageri din Contul Împrumutului, urmare prevederilor Secțiunii 6.02 din Condiții generale; sau
- (d) atunci când suma totală netrasă din Împrumut alocată pe categorii eligibile pentru respectivul Cont Special, minus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neonorate încă de Bancă efectuate în baza prevederilor Secțiunii 5.02 din Condiții generale va fi egală cu dublul sumei alocației autorizate.

Prin urmare, tragerea din Contul Împrumutului a sumei ramase netrasă din Împrumut alocată pe categorii eligibile, va respecta acele proceduri pe care Banca le va specifica prin notificare Împrumutatului. Aceste trageri ulterioare vor fi efectuate numai după ce, și în măsura în care, Banca va fi convinsă că toate sumele ramase în depozit în Contul Special, începând cu data acelei notificări vor fi utilizate în efectuarea de plăți pentru cheltuieli eligibile.

6. (a) Dacă la un moment dat Banca decide că o plată din Contul Special: (i) a fost efectuată pentru o cheltuială sau într-o sumă neeligibilă urmare prevederilor paragrafului 2 al acestei Anexe; sau (ii) nu a fost justificată cu dovezile furnizate Băncii, Împrumutatul, imediat în urma notificării Băncii va: (A) furniza acele dovezi suplimentare pe care Banca le poate solicita; sau (B) va depune în Contul Special (sau, dacă Banca va solicita astfel, va rambursa Băncii) o sumă egală cu suma acelei plăți sau părții din aceasta, care nu a fost eligibilă sau justificată. Dacă Banca nu va conveni altfel, nu va mai fi efectuat nici un fel de depozit în Contul Special de către Bancă, până când Împrumutatul nu a furnizat acele dovezi sau nu a efectuat acel depozit sau rambursare, după cum va fi cazul.

(b) Dacă la un moment dat Banca decide că o sumă trasă în Contul Special și nerambursată nu va fi cerută să acopere alte plăți pentru Cheltuieli Eligibile, Împrumutatul, urmare notificării Băncii, va rambursa imediat acesteia respectiva sumă trasă și nerambursată.

(c) Împrumutatul, pe baza notificării Băncii, poate rambursa Băncii toate sau o parte a fondurilor aflate în depozit în Contul Special.



(d) Rambursările către Bancă efectuate în conformitate cu paragrafele 6 (a), (b) și (c) ale acestei anexe vor fi creditate în Contul Împrumutului, pentru trageri ulterioare sau pentru anulare în conformitate cu prevederile relevante ale acestui acord, inclusiv ale Condițiilor Generale.

*Traducere autorizată
din limba engleză.*

